

Job

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-respondeu Iyyov e-disse
[H0559](#) [H0347](#)

Então Job respondeu, e disse:

לֹא שָׁקוּל שָׁקוּל יִשְׁקַל כַּעֲשֵׂי וְהִיתִי | (יְהוֹתִי) 2
oh-se pesar fosse-pesado minha-aflição [e-calamidade-minha] [e-calamidade-minha]
[H8254](#) [H8254](#) [H3863](#) [H1962](#) [H1962](#)
בְּמֵאֲזָנִים יִשְׂאוּ- יַחַד: 3
em-balanças levantassem juntas
[H5375](#) [H3976](#)

Oh se a minha magoa rectamente se pezasse, e a minha miseria juntamente se alçasse n'uma balança!

כִּי- עַתָּה מַחֹל יָמִים יִכָּבֵד עַל- כֵּן דְּבָרֵי 3
porque agora de-areia-de mares seria-mais-pesada sobre assim palavras-minhas
[H6258](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3513](#) [H1697](#) [H1697](#)
לָעוֹ: 4
foram-engolidas

Porque na verdade mais pesada seria, do que a areia dos mares: por isso é que as minhas palavras se me afogam.

כִּי חֶצְיֵי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמַתָּם שִׁתָּה רוּחִי בַּעוֹתָי 4
porque flechas-de Shaddai comigo que veneno-delas bebe espírito-meu terrores-de
[H2671](#) [H7706](#) [H5978](#) [H2534](#) [H8354](#) [H7307](#) [H1161](#)
יַעַרְכוּנִי: 5
dispuseram-se-contra-mim Eloah
[H0433](#)

Porque as flechas do Todo-poderoso estão em mim, cujo ardente veneno me chupa o espírito: os terrores de Deus se armam contra mim.

הֲיִנְחַק- הַיְנָחֵק פָּרָא עַל-יְרֵאָה רְשָׁא אִם יִנְעָה- שׁוֹר עַל- בְּלִילֹ: 5
zurra jumento-selvagem sobre relva se muge sobre forragem-dele
[H5101](#) [H6501](#) [H1877](#) [H1600](#) [H7794](#) [H1098](#)

Porventura zurrará o jumento montez junto á relva? ou berrará o boi junto ao seu pasto?

הֲיֵאָכַל הַיֵּאָכַל תֵּפֵל מִבְּלִי- מֶלַח אִם- יֵשׁ טַעַם בָּרִיר עַל- חֲלָמוֹת: 6
será-comido insípido sem sal se há sabor em-baba-de malva
[H0398](#) [H1097](#) [H4417](#) [H3426](#) [H2940](#) [H7388](#) [H2495](#)

Ou comer-se-ha sem sal o que é insípido? ou haverá gosto na clara do ovo?

מֵאֲנָה לִנְנוּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּרִנִּי לַחֲמִי: 7
recusa a-tocar alma-minha elas como-doença-de pão-meu
[H3985](#) [H5060](#) [H5315](#) [H1992](#) [H1741](#) [H3899](#)

A minha alma recusa tocar-o, pois é como a minha comida fastienta.

מִי־יִתֵּן תִּבְּוֹא שְׁאֵלְתִּי וְתִקְוֹתַי יִתֵּן אֱלֹהִים: 8
Eloah desse e-esperança-minha pedido-minha viesse desse quem
[H0433](#) [H5414](#) [H7596](#) [H0935](#) [H5414](#) [H4310](#)

Quem dera que se cumprisse o meu desejo, e que Deus me desse o que espero!

וַיֹּאֵל אֱלֹהִים וַיִּדְכְּאֵנִי יִתֵּר יָדוֹ וַיִּבְצַעְנִי: 9
Eloah e-quisesse e-esmagasse-me soltasse mão-dele e-cortasse-me
[H1214](#) [H3027](#) [H1792](#) [H0433](#) [H2974](#)

E que Deus quizesse quebrantar-me, e soltasse a sua mão, e me acabasse!

וַתְּהִי וְעוֹד נִחְמָתִי וַאֲסִלְדָּה בַּחֵילָהּ לֹא יִחְמוֹל כִּי־לֹא כִחַדְתִּי 10
escondi não porque poupa não em-dor e-saltaria consolação-minha ainda e-seria
[H3582](#) [H3808](#) [H2550](#) [H3808](#) [H5539](#) [H5165](#) [H5750](#) [H1961](#)

אֲמָרֵי קְדוֹשׁ: Santo palavras-de
[H6918](#) [H0561](#)

Isto ainda seria a minha consolação, e me refrigeraria no meu tormento, não me perdoando elle; porque não occultei as palavras do Sancto.

מַה־כֹּחִי כִי־אֵיחַל וּמַה־קֶּצֵי כִי־אֶאְרִיד נַפְשִׁי: 11
alma-minha prolongaria que fim-meu e-que esperaria que força-minha que
[H5315](#) [H0748](#) [H7093](#) [H4100](#) [H3176](#) [H4100](#)

Qual é a minha força, para que eu espere? ou qual é o meu fim, para que prolongue a minha vida?

אִם־כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם־בְּשָׂרִי נְחוּשׁ: 12
bronze carne-minha se força-minha pedras força-de se
[H5153](#) [H1320](#) [H0068](#)

É porventura a minha força a força de pedra? Ou é de cobre a minha carne?

הֲאִם־אֵין עֲזָרְתִּי בִי וְתִשְׁיָהּ וְנִדְחָה מִמֶּנִּי: 13
de-mim foi-afastado e-sucesso em-mim ajuda-minha não-há não
[H5080](#) [H8454](#) [H5833](#) [H0369](#)

Ou não está em mim a minha ajuda? ou desamparou-me a verdadeira sabedoria?

לִמָּס מִרְעֵהוּ חֶסֶד וַיִּרְאֵת שַׁדַּי יַעֲזֹב: 14
abandona Shaddai e-temor-de bondade de-amigo-dele para-o-que-desfalece
[H7706](#) [H3374](#) [H7453](#) [H4523](#)

Ao que está afflicto devia o amigo mostrar compaixão, ainda ao que deixasse o temor do Todo-poderoso.

אָחֵי בְּנָדוּ כְּמוֹ־נַחַל יַעֲבְרוּ: 15
passam torrentes como-leito-de torrente como traíram irmãos-meus
[H0650](#) [H3644](#) [H0898](#) [H0251](#)

Meus irmãos aleivosamente me fallaram, como um ribeiro, como a torrente dos ribeiros que passam.

תִּקְרְרוּ מִנֵּי־קָרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלֵּם־שֶׁלֵג: 16
neve derrete-se sobre-eles gelo de os-turvos
[H7950](#) [H5956](#) [H7140](#) [H6937](#)

Que estão encobertos com a geada, e n'elles se esconde a neve.

בְּעֵת יִזְרְבוּ נִצְמָתוֹ בְּחַמוֹ נִדְעָכוּ מִמְּקוֹמָם: 17
de-lugar-deles são-extintos no-calor-dele são-cortados secam no-tempo
[H4725](#) [H1846](#) [H2527](#) [H6789](#) [H2215](#) [H6256](#)

No tempo em que se derretem com o calor se desfazem, e em se aquecendo, desaparecem do seu lugar.

יִלְפָּתוּ אֲרָחוֹת וַיֵּאָבְדוּ יַעֲלוּ דְרָכָם בְּתוֹהוּ וְיִפְּרוּ
e-perecem no-vazio sobem caminho-deles caminhos-de serpenteiam
[H0006](#) [H8414](#) [H5927](#) [H1870](#) [H0734](#) [H3943](#)

Desviam-se as veredas dos seus caminhos: sobem ao vacuo, e perecem.

הַבֵּיטוּ אֲרָחוֹת תִּמָּא הַלִּיכַת שֶׁבָא קִוּוּ לָמוֹ
por-elas esperaram Sheva viajantes-de Tema caravanas-de olharam
[H7614](#) [H1979](#) [H8485](#) [H0734](#) [H5027](#)

Os caminhantes de Tema os vêem; os passageiros de Sheba olham para elles.

בָּשׂוּ כִּי־ בָטַח בָּאוּ עָרִיבָה וַיִּחְפְּרוּ
e-decepcionaram-se até-ela vieram confiou porque envergonharam-se
[H2659](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0982](#) [H0954](#)

Foram envergonhados, por terem confiado e, chegando ali, se confundem.

כִּי־ עַתָּה הֵינִיתֶם לֹא] לֹא] (לְוִי) תִרְאוּ חֹתַת וְתִירְאוּ
e-temeis terror vedes (para-ele) [não] fostes agora porque
[H3372](#) [H2866](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1961](#) [H6258](#)

Agora sois semelhantes a elles: vistes o terror, e temestes.

הָכִי־ אָמַרְתִּי תָבוּ לִי וּמִכַּחֲכֶם שָׁחַדוּ בְעַדִּי
por-mim subornai e-de-força-vossa a-mim dai disse porventura
[H1157](#) [H7809](#) [H3051](#) [H0559](#)

Disse-vos eu: Dae-me ou offerecei-me da vossa fazenda presentes?

וּמִלְטוֹנִי מִיַּד־ צָר וּמִיַּד עֹרֵצִים תִּפְדּוּנִי
resgatai-me opressores e-de-mão-de adversário de-mão-de e-livrai-me
[H6299](#) [H6184](#) [H3027](#) [H3027](#) [H4422](#)

Ou livrae-me das mãos do opressor? ou redemi-me das mãos dos tyrannos?

הוֹרוּנִי וְאֲנִי אֶחְרִישׁ וּמַה־ שְׁנִיתִי הִבִּינוּ לִי
a-mim fazei-entender errei e-que calarei e-eu ensinai-me
[H0995](#) [H7686](#) [H4100](#) [H0589](#)

Ensinae-me, e eu me calarei: e dae-me a entender em que errei.

מַה־ נִמְרָצוּ אֲמָרִי־ וְיִשָּׂר וּמַה־ יוֹכִיחַ הוֹכַח מִכֶּם
de-vós provar prova e-que retidão palavras-de são-dolorosas quão
[H3198](#) [H3198](#) [H4100](#) [H3476](#) [H0561](#) [H4834](#) [H4100](#)

Oh! quão fortes são as palavras da boa razão! mas que é o que argue a vossa arguição?

תִּלְהוֹכַח מִלִּים תַּחֲשֹׁבוּ וְלָרוּחַ אֲמָרִי נֹאֵשׁ
desesperado palavras-de e-para-vento pensais palavras para-repreender
[H2976](#) [H0561](#) [H7307](#) [H2803](#) [H4405](#) [H3198](#)

Porventura buscareis palavras para me reprehenderdes, visto que as razões do desesperado estão como vento?

אַף־ עַל־ יָתוּם תִּפְּלוּ וְתִכְרוּ עַל־ רֵיעֶכֶם
amigo-vosso sobre e-cavareis lançais órfão sobre até
[H7453](#) [H5307](#) [H3490](#) [H0637](#)

Mas antes lançaes sortes sobre o orphão; e cavaes uma cova para o vosso amigo.

אֶכְזֹב:	אִם־	פְּנֵיכֶם	וְעַל־	בִּי	פְּנֵי־	הוֹאִילוּ	וְעַתָּה	28
mentirei	se	faces-vossas	e-sobre	para-mim	voltai	dignai-vos	e-agora	
H3576		H6440			H6437	H2974	H6258	

Agora pois, se sois servidos, virae-vos para mim; e vede se minto em vossa presença.

בָּהּ:	צְדָקָי־	עוֹד	(וְשׁוּבוּ)	[וְשׁוּבוּ]	עוֹלָה	הֲתֵי	אֵל־	נָא	שׁוּבוּ־	29
nela	justiça-minha	ainda	(e-voltai)	[e-voltai]	injustiça	haja	não	por-favor	voltai	
H6664	H5750	H7725	H7725		H1961	H0408	H4994	H7725		

Voltae pois, não haja iniquidade: torna-e-vos, digo, que ainda a minha justiça aparecerá n'isso.

תּוֹת:	יִבִּין	לֹא־	חֲכִי	אִם־	עוֹלָה	בְּלִשׁוֹנִי	הֲיֵשׁ־	30
calamidades	discerne	não	paladar-meu	se	injustiça	em-língua-minha	há	
H1942	H0995	H3808	H2441			H3956	H3426	

Ha porventura iniquidade na minha lingua? Ou não poderia o meu paladar dar a entender as minhas misérias?